

Boekpresentatie | Winnetou

In gesprek met de vertaalsters Elly Schippers en Josephine Rijnaarts

Datum: woensdag 22 september 2021 om 20:00 uur
Locatie: Goethe-Institut Amsterdam, Herengracht 470, Amsterdam
Toegang: Aanmelden verplicht, Prijs: € 5,00 | met korting: € 3,00 | studenten/met Goethe-Pass: gratis

Tijdens deze boekpresentatie van het Goethe-Institut Amsterdam gaan vertaalsters Elly Schippers en Josephine Rijnaarts in gesprek over de hervertaling van de roman *Winnetou*. Na tientallen vertalingen en bewerkingen is dit de eerste integrale, getrouwe Nederlandse vertaling, die ook qua stijl recht doet aan de auteur.

De vertaling van *Winnetou* brengt de klassieker opnieuw tot leven voor lezers van alle leeftijden. Withuiden eisen het land op van de roodhuiden, leggen spoorrails aan door het gebied van de Apachen en stuiten op fel verzet. Een jonge landmeter met opvallend veel talent voor het leven in de wildernis verwerft zich al gauw de erenaam Old Shatterhand. Na veel schermutselingen raakt hij bevriend en wordt hij zelfs bloedbroeder van zijn aanvankelijke vijand, de jonge Apache Winnetou.

Tegenwoordig zijn talloze literatuuronderzoekers tot het inzicht gekomen dat Karl May naast andere grote Duitse schrijvers zijn plaats in de literatuur verdient, die hem decennia lang ten onrechte onthouden is.

Zijn roman *Winnetou*, algemeen beschouwd als meesterwerk, illustreert de ondergang van de inheemse bevolking. Het thema, dat in het licht van onderdrukking en uitroeiing van diverse volksstammen in onze tijd nog steeds actueel is, wordt door May consequent uitgewerkt en doorgevoerd.

De lezing is een initiatief van het [Goethe-Institut Amsterdam](#).

Dit is een artikel gedownload via duitslandinstituut.nl.

Artikel: <https://duitslandinstituut.nl/agenda/10108/boekpresentatie-winnetou>